



Број: 17-21-3079-2/24  
Сарајево, 20. новембра 2024. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

Босна и Херцеговина  
ПРЕДСЈЕДНИШТВО  
САРАЈЕВО

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| 20-11-2024  |                 |
| Број        | Број<br>прилога |
| 01,02-21-1- | 2316/24         |

C

**Предмет: Сагласност за ратификацију међународног споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Међународни споразум о маслиновом уљу и столним маслинама из 2015. године, ради давања сагласности за ратификацију. Босна и Херцеговина је доставила Инструмент о приступању Одјељењу за споразуме Канцеларије за правне послове Уједињених нација и тиме је приступила наведеном споразуму 20. фебруара 2024. године.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**Прилог:**

- текст међународног споразума на 3 (три) службена језика у унутрашњем БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-41-05-4-3160-45/20 од 14.11.2024. године

**Доставити:**

- наслову
- архиви

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР  
Зоран Ђерић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-41-05-4-3160-45/20

Sarajevo, 14.11.2024. godine

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

19-11-2024

21 3079-1

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Međunarodnog sporazuma o maslinovom ulju i stolnim maslinama iz 2015. godine, *dostavlja se*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Međunarodnog sporazuma o maslinovom ulju i stolnim maslinama iz 2015. godine.

Bosna i Hercegovina je dostavila Instrument o pristupanju Odjelu za sporazume Ureda za pravne poslove UN-a i time je pristupila navedenom Sporazumu 20. februara 2024. godine.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 3. redovnoj sjednici, održanoj 22. februara 2023. godine, donijelo Odluku o pristupanju navedenom Sporazumu, a na svojoj 9. redovnoj sjednici, održanoj 27. novembra 2023. godine, donijelo Odluku o izmjeni Odluke od 22. februara 2023. godine i za potpisivanje Instrumenta o pristupanju predmetnom Sporazumu ovlastilo ministra vanjskih poslova Bosne i Hercegovine u skladu sa Zakonom o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj: 29/00 i 32/13), a koje Odluke dostavljamo u prilogu akta.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 63. sjednici, održanoj 11. novembra 2024. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Međunarodnog sporazuma o maslinovom ulju i stolnim maslinama iz 2015. godine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.

Prilog: kao u tekstu



**MINISTAR**

Elmedin Konaković

Predsjedništvo BiH 17-21-3079/24, 20.11.2024

Dušica Bećarević, 20.11.2024 09:33



**Конференција Уједињених  
нација о трговини и  
развоју**

Дистр.: генерално  
20. октобар 2015.

Оригинал: енглески

---

**Конференција Уједињених нација о преговорима  
у погледу споразума који ће наслиједити Међународни споразум  
о маслиновом уљу и столним маслинама, 2005**  
Женева, 5–9 октобар 2015.

**Међународни споразум  
о маслиновом уљу  
и столним маслинама, 2015**

**Садржај**

Увод

Дневни ред Конференције Уједињених нација за преговоре о споразуму који ће да наслиједи Међународни споразум о маслиновом уљу и столним маслинама, 2005.

Резолуција коју је усвојила Конференција Уједињених нација за преговоре о споразуму који ће да наслиједи Међународни споразум о маслиновом уљу и столним маслинама, 2005.

Попис држава и организација заступљених на Конференцији Уједињених нација за преговоре о споразуму који ће да наслиједи Међународни споразум о маслиновом уљу и столним маслинама, 2005.

Међународни споразум о маслиновом уљу и столним маслинама, 2015.

\* Поново издато из техничких разлога 4. новембра 2015.

## Увод

Конференција Уједињених нација за преговоре о споразуму наследику Међународног споразума о маслиновом уљу и столним маслинама из 2005. одржана је у Палати нација у Женеви од 5. до 9. октобра 2015. Све државе чланице UNCTAD-а, као и неке заинтересоване специјализоване агенције Уједињених нација и међувладине организације које имају одговорности у погледу преговора, склапања и примјене међународних споразума, посебно робних споразума, позване су да учествују на Конференцији.

Конференција је имала пред собом Нацрт текста новог Међународног споразума о маслиновом уљу и столним маслинама, који је био резултат разговора које је водила Радна група коју је основао Међународни савјет за маслине, који га је усвојио Одлуком бр. DEC-1 /S.ex.24-V/2015 дана 19. јуна 2015.

Конференцију је отворио г. Мукиса Китуи, главни секретар UNCTAD-а, 5. октобра 2015. и изабрао г. Агустина Велилу (Шпанија) за предсједника и г. Арифa Самија Сеуменоглуа (Турска) за потпредсједника. Г. Жан-Луи Баржол, извршни директор Међународног савјета за маслине, г. Јост Корте, предсједавајући Међународног савјета за маслине, г. Амар Асабах, замјеник директора Међународног савјета за маслине и гђа. Мариa Хуарез Фернандез, шеф правног сектора Одсјека Међународног савјета за маслине, дјеловали су као консултанти Конференције. Г. Аркаду Саркисов био је секретар Конференције, а г. Карлос Морено је дјеловао као правни савјетник Конференције.

На Конференцији Уједињених нација за преговоре о споразуму наследику Међународног споразума о маслиновом уљу и столним маслинама 2005. учествовали су представници 24 државе и двије међувладине организације.

Током свог рада Конференција је одржала два пленарна састанка. На свом првом пленарном засједању 5. октобра 2015. године Конференција је усвојила свој дневни ред<sup>1</sup> и свој пословник<sup>2</sup>, те основала Главни пленарни одбор за разматрање тачака 7) и 8) дневног реда на затвореној сједници. Конференција је завршила с радом 9. октобра 2015. када је на својој завршној пленарној сједници усвојила једну резолуцију<sup>3</sup> и утврдила текст Међународног споразума о маслиновом уљу и столним маслинама, 2015.

---

**Дневни ред Конференције Уједињених нација за преговоре о споразуму који ће наслиједити Међународни споразум о маслиновом уљу и столним маслинама, 2005.**

1. Отварање Конференције
2. Усвајање дневног реда
3. Усвајање пословника о раду
4. Избор службених лица
5. Пуномоћи представника на конференцији:
  - (а) именовање Комисије за овлаштења
  - (б) Извјештај Комисије за овлаштења
6. Оснивање Главног одбора и других одбора по потреби
7. Припрема споразума насљедника Међународног споразума о маслиновом уљу и столним маслинама, 2005.
8. Разматрање и доношење коначних одлука
9. Остали послови

---

**Резолуција коју је усвојила Конференција Уједињених нација за преговоре о споразуму који ће наслиједити Међународни споразум о маслиновом уљу и столним маслинама, 2005.**

*Конференција Уједињених нација за преговоре о споразуму који ће наслиједити Међународни споразум о маслиновом уљу и столним маслинама, 2005.,*

*Након састанка у Женеви од 5. до 9. октобра 2015.*

*Изражавајући своју захвалност за просторе и услуге које је пружио главни секретар UNCTAD-а,*

*Биљежећи своју захвалност за допринос који су дали предсједник Конференције и њени службеници, као и Секретаријат,*

*Утврдивши вјеродостојне текстове Међународног споразума о маслиновом уљу и столним маслинама, 2015., на арапском, енглеском, француском и шпанском језику,*

- 1. Захтијева од генералног секретара Уједињених нација да прослиједи копије текста Споразума свим владама и међувладиним организацијама позваним на Конференцију на њихово разматрање;*
- 2. Захтијева од главног секретара Уједињених нација да организује да Споразум буде отворен за потписивање у сједишту Уједињених нација у Њујорку (Сједињене Америчке Државе) од 1. јануара 2016. до укључиво 31. децембра 2016. године.*

*Други пленарни састанак*

*9. октобар 2015.*

---

**Попис држава и организација заступљених на  
Конференцији Уједињених нација за преговоре о  
споразуму који ће наслиједити Међународни споразум о  
маслиновом уљу и столним маслинама, 2005.\***

1. Представници следећих држава чланица UNCTAD-а присуствовали су сједници:

---

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Алжир                        | Јордан                              |
| Аргентина                    | Латвија                             |
| Белгија                      | Либија                              |
| Обала Слоноваче              | Луксембург                          |
| Кипар                        | Низоземска                          |
| Чешка Република              | Шпанија                             |
| Египат                       | Сиријска Арапска Република          |
| Француска                    | Тунис                               |
| Њемачка                      | Турска                              |
| Грчка                        | Украјина                            |
| Иран (Исламска<br>Република) | Уругвај                             |
| Италија                      | Венецуела (Боливарска<br>Република) |

---

2. На сједници су биле заступљене следеће међувладине организације: Међународни савјет за маслине Европске уније

\* За листу учесника, погледајте TD/OLIVE OIL.11/INF.1.

# **Међународни споразум о маслиновом уљу и столним маслинама, 2015**

## **Поглавље I**

### **Општи циљеви**

#### **Члан 1.**

#### **Циљеви Споразума**

##### **1. Што се тиче стандардизације и истраживања:**

- настојати да се постигне јединственост у националном и међународном законодавству која се односи на физичко-хемијске и органолептичке карактеристике маслинових уља, уља од маслинове комине и столних маслина како би се спријечиле било какве препреке трговини;
- спроводити активности у области физичко-хемијског и органолептичког испитивања како би се усвојила нова знања о саставу и карактеристикама квалитете производа од маслина у сврху обједињавања међународних стандарда којима ће се омогућити:
  - контрола квалитета производа;
  - међународна трговина и њен развој;
  - заштита права потрошача;
  - превенција лажних и обмањујућих поступака и фалсификовања.
- јачати улогу Међународног савјета за маслине као форума извршности међународне научне заједнице у области маслина и маслиновог уља;
- координисати студије и истраживања о нутритивним карактеристикама и другим стварним карактеристикама маслиновог уља и столних маслина;
- олакшати размјену информација о међународним трговинским токовима.

##### **2. С обзиром на маслинарство, технологију маслиновог уља и техничку сарадњу:**

1. промовисати техничку сарадњу те истраживање и развој у маслинарском сектору подстицањем сарадње јавних и приватних органа и/или субјеката, било националних или међународних;
2. спроводити активности на идентификацији, очувању и коришћењу генских извора маслина;
3. проучавати интеракције између маслинарства и животне средине, посебно с циљем промовисања очувања животне средине и одрживе производње, те обезбјеђивања интегрисаног и одрживог



развоја сектора;

4. подстицати пренос технологије кроз активности оспособљавања у областима повезаним с маслинарством организовањем међународних, регионалних и националних активности;
5. промовисати заштиту ознака географског поријекла производа од маслина у складу с одговарајућим међународним уговорима којих чланица може бити страна;
6. подстицати размјену информација и искустава у фитосанитарној области маслинарства.

**3. У погледу промовисања производа од маслина, ширења информација и маслинарске економије:**

1. унаприједити улогу Међународног савјета за маслине као свјетског документацијског и информационог центра о стаблу маслине и његовим производима те као мјесто сусрета за све субјекте у сектору;
2. промовисати потрошњу производа од маслина, ширење међународне трговине маслиновим уљем и столним маслинама те информисање у вези са стандардима трговине Међународног савјета за маслине;
3. подупирати међународне и регионалне активности које подстичу ширење генеричких научних информација о нутритивним, здравственим и другим карактеристикама маслиновог уља и столних маслина с циљем побољшања информисаности потрошача;
4. испитивати свјетске билансе за маслиново уље, уље од маслинове комине и столне маслине, спроводити студије и предлагати одговарајуће мјере;
5. ширити економске податке и анализе о маслиновом уљу и столним маслинама, те обезбиједити члановима потребне индикаторе за допринос несметаном функционисању тржишта маслинових производа;
6. ширити и користити резултате истраживачко-развојних програма везаних уз маслинарство и проучавати њихову примјењивост у повећању ефикасности производње.

## **Поглавље II**

### **Дефиниције**

#### **Члан 2.**

#### **Дефиниције за потребе овог Споразума**

1. „Међународни савјет за маслине” означава међународну организацију из члана 3. став (1), основану у сврху примјене одредби овог Споразума.

2. "Савјет чланова" значи орган за доношење одлука Међународног савјета за маслине.
3. "Уговорна страна" значи државу, сталног посматрача у Генералној скупштини Уједињених нација, Европску унију или међувладину организацију како је предвиђено у члану 4. став (3) која је пристала бити везана овим Споразумом.
4. "Члан" значи уговорна страна како је горе дефинисана.
5. »Маслиново уље« значи уље добијено искључиво из плода маслине (*Olea europaea* L.), искључујући уље добијено процесима отапања или реестерификације и било какве мјешавине с уљима других врста. Обухвата следеће ознаке: екстра дјевичанско маслиново уље, дјевичанско маслиново уље, обично дјевичанско маслиново уље, лампанте дјевичанско маслиново уље, рафинисано маслиново уље и маслиново уље састављено од рафинисаног маслиновог уља и дјевичанских маслинових уља.
6. »Уље комине маслине« значи уље добијено обрадом комине маслине средствима за отапање или другим физичким поступцима, искључујући уља добијена процесима реестерификације и било какве мјешавине с уљима других врста. Обухвата следеће ознаке: сирово уље комине маслина, рафинисано уље комине маслина и уље комине маслина састављено од рафинисаног уља комине маслина и дјевичанских маслинових уља.
7. »Столне маслине« су производи припремљени од здравих плодова сорти култивисаних маслина које су одабране за производњу маслина посебно прикладних за саћење, које су прикладно третиране или прерађене и понуђене за трговину и коначну потрошњу.
8. »Производи од маслина« су сви јестиви производи од маслина, а посебно маслинова уља, уља комине и столне маслине.
9. »Нуспроизводи од маслина« посебно значи производи добијени резидбом маслина и индустрију производа од маслина те производи који произилазе из алтернативне употребе производа тог сектора.
10. »Година уroda маслина« је период од 1. септембра године  $n$  до 31. аугуста године  $n+1$  за столне маслине и период од 1. октобра године  $n$  до 30. септембра године  $n+1$  за маслиново уље. За јужну хемисферу овај период одговара календарској години  $n$  за столне маслине и маслиново уље.
11. »Трговачки стандарди« означавају стандарде које је усвојио Међународни савјет за маслине, дјелујући преко свог Савјета чланова, а који се примјењују на маслинова уља, уља од маслинове комине и столне маслине.

**Поглавље III**  
**Институционалне**  
**одредбе**

**Одјељак 1**

---

## **Оснивање, органи, функције, привилегије и имунитети**

### **Члан 3.**

#### **Структура и сједиште Међународног савјета за маслине**

1. Међународни савјет за маслине ће обављати своје функције путем следећих органа:
  - (a) Савјет чланова;
  - (b) предсједавајући и замјеник предсједавајућег;
  - (c) Одбор за административне и финансијске послове и сви други одбори и пододбори;
  - (d) Извршни секретаријат
2. Сједиште Међународног савјета за маслине биће успостављено у Мадриду, у Шпанији, током трајања овог Споразума осим ако Савјет чланова не одлучи другачије.

### **Члан 4.**

#### **Чланови Међународног савјета за маслине**

1. Свака уговорна страна која приступи ће бити члан Међународног савјета за маслине у смислу да је прихватила да је обавезује овај Споразум.
2. Сваки члан доприноси циљевима наведеним у члану 1. овог Споразума.
3. У овом Споразуму израз "влада" ће се тумачити тако да укључује представника било које државе, сталног посматрача у Генералној скупштини Уједињених нација, Европске уније и било које међувладине организације која има компаративне одговорности у погледу преговора, потписивања, склапања, ратификовања и имплементације међународних споразума, посебно робних споразума.

### **Члан 5.**

#### **Привилегије и имунитети**

1. Међународни савјет за маслине је правно лице. Посебно има способност уговарања, стицања и располагања покретном и непокретном имовином те покретања судских поступака. Неће имати моћ посуђивања новца.
2. Статус, привилегије и имунитети Међународног савјета за маслине као и његовог извршног директора, виших службеника и особља те експерата и делегата чланова који се налазе на територији владе домаћина ради обављања својих функција регулисаће се споразумом о сједишту склопљеним између владе домаћина и Међународног савјета за маслине.

3. Влада државе у којој се налази сједиште Међународног савјета за маслине ће да, у оној мјери у којој законодавство те државе допушта, изузме накнаду коју Међународни савјет за маслине исплаћује својим запосленицима те имовину, приходе и друго власништво Међународног савјета за маслине од опорезивања.

4. Међународни савјет за маслине може да склопи споразуме с једним или више чланова који се односе на привилегије и имунитете који могу да буду потребни за правилну примјену овог Споразума.

#### **Члан 6.**

#### **Састав Међународног савјета за маслине**

1. Међународни савјет за маслине састоји се од свих чланова Међународног савјета за маслине.

2. Сваки члан ће именовати свог представника у Међународном савјету за маслине.

#### **Члан 7.**

#### **Овлашћења и функције органа**

##### **1. Савјет чланова**

(a) Савјет чланова састоји се од једног делегата по члану. Осим тога, сваки члан може именовати једног или више замјеника и једног или више савјетника свом делегату.

Савјет чланова је највиши орган и орган за доношење одлука Међународног савјета за маслине и вршиће сва овлашћења и функције које су потребне за постизање циљева овог Споразума.

(b) Савјет чланова одговоран је за примјену одредби овог Споразума. У ту сврху доноси одлуке и препоруке под условом да дотична овлашћења или функције нису експлицитно повјерене извршном директору.

Свака одлука или препорука донесена у складу с Међународним споразумом који је претходио овом Споразуму и који је још увијек на снази у вријеме ступања на снагу овог Споразума наставиће се примјењивати осим ако није у супротности с овим Споразумом или ако је Савјет чланова не стави изван снаге.

(c) У сврху имплементације овог Споразума, Савјет чланова ће, у складу са одредбама овог Споразума, да усвоји:

- (i) Пословник о раду;
- (ii) финансијску уредбу;
- (iii) прописе о особљу с обзиром на оне који се примјењују на службенике сличних међувладиних организација;
- (iv) организациону шему и опис послова;
- (v) остале поступке који су потребни за функционисање Међународног савјета за маслине.

- (д) Савјет чланова ће усвојити и јавно објавити годишњи извјештај о својим активностима и дјеловању овог Споразума, као и извјештаје, студије и друге документе које сматра кориснима и потребнима.

## **2. Предсједавајући и замјеник предсједавајућег**

- (а) Савјет чланова именује предсједавајућег и замјеника предсједавајућег на годину дана међу делегацијама чланова. У случају да је предсједавајући или замјеник предсједавајућег шеф делегације када предсједава састанцима, његово/њено право учествовања у одлукама Савјета чланова остварује други члан његове/њене делегације.
- (б) Не доводећи у питање овлашћења или функције додијељене извршном директору у овом Споразуму или у складу с њим, предсједавајући предсједава сједницама Савјета чланова, усмјерава дискусије с циљем олакшавања процеса доношења одлука и извршавања свих других повезаних одговорности и функција наведених у овом Споразуму и/или додатно наведених у Пословнику.
- (с) Предсједавајући је одговоран Савјету чланова у обављању својих функција.
- (д) Замјеник предсједавајућег замјењује предсједавајућег у случају његове/њене одсутности, у ком случају он/она има иста овлашћења и дужности као и предсједавајући када је одређен да преузме мјесто оног другог.
- (е) Предсједавајући и замјеник предсједавајућег неће примати никакву накнаду. У случају привремене одсутности предсједавајућег и замјеника предсједавајућег или трајне одсутности једног или обојице, Савјет чланова ће именовати нове службенике, привремене или сталне према потреби, међу делегацијама чланова.

## **3. Одбор за административно-финансијске послове, други одбори и пододбори**

Како би се олакшао рад Савјета чланова, Савјету се дају овлашћења да, осим Одбора за административне и финансијске послове из члана 13. овог Споразума, оснује све друге одборе и пододборе које сматра кориснима за помоћ у извршавању својих функција према овом Споразуму.

## **4. Извршни секретаријат**

- (а) Међународни савјет за маслине ће имати Извршни секретаријат који се састоји од извршног директора, виших службеника и особља које је потребно за обављање задатака који произилазе из овог Споразума. Функције извршног директора и виших службеника уређене су Пословником који посебно утврђује задатке који су им додијељени.
- (б) Најважније разматрање при запошљавању особља Извршног

секретаријата ће бити нужност обезбјеђивања највиших стандарда ефикасности, компетентности и интегритета. Особље Извршног секретаријата, посебно извршни директор, виши службеници и средње руководство, именују се на основу начела пропорционалне измјене међу члановима и географске равнотеже.

(c) Савјет чланова именује извршног директора и више службенике на период од четири године. Савјет чланова може, у складу са одредбама члана 10. став (4)б), да одлучи да обнови или продужи било које именовање највише на један период од највише четири године.

Савјет чланова утврђује њихове услове именовања у свјетлу оних који се односе на одговарајуће службенике сличних међувладиних организација.

(d) Извршни директор ће именовати особље у складу с одредбама овог Споразума и Правилника о особљу. Извршни директор обезбјеђује да сва именовања поштују начела садржана у ставу (4)б) овог члана и о томе извјештава Одбор за административне и финансијске послове.

(e) Извршни директор ће бити главни административни службеник Међународног савјета за маслине и одговоран је Савјету чланова за обављање свих дужности које су му/јој пренесене у управљању и имплементацији Споразума. Извршни директор обавља своје дужности и доноси управљачке одлуке на колегијалној основи с вишим службеницима у складу с одредбама Пословника.

(f) Извршни директор, виши службеници и остали чланови особља не смију да обављају никакву исплативу дјелатност у било којем од различитих сектора индустрије узгоја маслина и производа од маслине.

(g) Извршни директор, виши службеници и особље неће тражити нити примати упутства у вези са својим дужностима према овом Споразуму од било којег члана или било којег органа изван Међународног савјета за маслине. Они ће се суздржати од сваке активности која би се могла одразити на њихов положај међународних службеника одговорних само Савјету чланова. Чланови ће поштовати искључиво међународни карактер одговорности извршног директора, виших службеника и особља, те ће избјегавати утицај на њих у извршавању њихових одговорности.

## **Одјељак 2**

### **Функционисање Савјета чланова**

#### **Члан 8.**

#### **Сједнице Савјета чланова**

1. Савјет чланова се састаје у сједишту Међународног савјета за маслине осим ако одлучи другачије. Ако се, на позив било којег члана, Савјет чланова одлучи састати негдје друго, тај ће члан сносити додатне трошкове који терете буџет Међународног савјета за маслине, а који премашују трошкове који би настали да се засједање

---

одржава у сједишту.

2. Савјет чланова одржава два редовна засједања годишње.
3. Савјет чланова састаје се на ванредној сједници у било које вријеме на захтјев:
  - (a) предсједавајућег;
  - (b) најмање три члана.
4. Обавјештење о сједници мора се дати најмање 60 дана прије датума прве сједнице у случају редовних сједница, а пожељно је 30 дана, али не мање од 21 дан прије датума прве сједнице у случају ванредних сједница. Трошкове делегација у Савјету чланова сnose дотични чланови.
5. Сваки члан може да писаним обавјештењем упућеним Извршном секретаријату прије или током било којег редовног или ванредног засједања овласти другог члана да заступа његове интересе и користи своје право учествовања у доношењу одлука на том засједању Савјета чланова. Члан не може да представља више од једног члана на једној сједници Савјета чланова.
6. Свака трећа страна или субјекат с намјером приступања овом Споразуму и/или с директним интересом за активности Међународног савјета за маслине може, на властиту иницијативу или на позив Савјета чланова и уз претходну сагласност оног другог, да присуствује као посматрач цијелој или дијеловима одређене сједнице или сједница Савјета чланова.
7. Посматрачи неће имати статус чланова и неће имати овлашћења доношења одлука нити право гласа.

#### **Члан 9. Кворум за сједнице**

1. Кворум потребан за одржавање редовне или ванредне сједнице Савјета чланова провјерава се једном на дан отварања сједнице. Мора да буде присутно или заступљено, у складу са чланом 8. став (5), најмање три четвртине свих чланова.
2. Ако кворум наведен у горњем ставу није постигнут на отварању пленарне сједнице, предсједавајући ће одгодити сједницу за 24 сата. Кворум потребан за отварање сједнице у новом термину који одреди предсједавајући је присутност или заступљеност најмање двије трећине свих чланова.
3. Стварни број чланова потребних за кворум је цијели број без децималних дијелова који произилази из примјене горе наведених омјера на укупан број чланова.

#### **Члан 10. Одлуке Савјета чланова**

1. Одлуке Савјета чланова доносе се консензусом. Све одлуке у складу с овим чланом доносиће присутни или заступљени чланови с правом гласа у складу с чланом 16. став (6). Чланови се обавезују да ће уложити максималне напоре како би сва неријешена питања ријешили консензусом.

2. Да би било која одлука Савјета чланова била усвојена, потребна је присутност или заступљеност најмање већине свих чланова с правом гласа у складу с чланом 16. став (6).

3. Консензус ће се примјењивати на све одлуке донесене у погледу: Искључења чланова у складу с чланом 34.;

Члан 16. ставови (6) и (10);

Измјене или раскид овог Споразума према члану 32. и члану 36.;

Сарадња с другим организацијама у складу са чланом 12. став (2).

4. За друге одлуке, ако се консензус не постигне у временском року који је одредио председавајући, примјењује се поступак наведен у наставку:

**(а) Доношење одлука које се односе на трговинске стандарде и имплементацијска правила из члана 7. став (1)ц) овог Споразума:**

Као опште правило, само одлуке за које је постигнут консензус на одговарајућем нивоу како је утврдио Међународни савјет за маслине у свом Пословнику подnose се Савјету чланова на усвајање.

Ако се не постигне консензус након поступка који се примјењује на одговарајућем нивоу, одлука се упућује Савјету чланова, заједно с извјештајем у којем се наводе потешкоће на које се наишло у овом процесу и све одговарајуће препоруке.

Савјет чланова ће настојати да донесе предметну одлуку консензусом присутних или заступљених чланова с правом гласа у складу с чланом 16. став (6).

Ако се не може постићи консензус, одлука се одгађа до следеће сједнице, редовне или ванредне.

Ако се на тој сједници поново не постигне консензус, одлука ће, ако је могуће, да се одгоди за најмање 24 сата.

Ако се у том року не постигне консензус, одлука се сматра донесеном осим ако је одбије најмање једна четвртина чланова или члан или чланови с најмање укупно 100 партиципацијских учешћа.

**(б) Било која друга одлука која није наведена у овом члану, став (4)а), изнад:**

Ако се консензус не постигне у временском року који је одредио председавајући, чланови ће гласати према одредбама у наставку:



Свака одлука сматра се донесеном ако се за њу изјасни најмање већина чланова који представљају најмање 86 посто учешћа чланова у складу са ставом (1) овог члана.

5. Процедуре гласања и представљања наведене у овом члану неће се примјењивати на оне чланове који не испуњавају услове наведене у члану 16. овог Споразума, осим ако Савјет не одлучи другачије у складу с истим чланом.

6. Савјет чланова може да доноси одлуке размјеном кореспонденције између председавајућег и чланова без одржавања сједнице, под условом да се нити један члан, искључујући оне који имају кашњење, не противи овом поступку. Правила за примјену овог поступка савјетовања утврђује Савјет чланова у свом Пословнику. Сваку тако донесену одлуку Извршни секретаријат саопштава свим члановима што је прије могуће и она се уноси у коначни извјештај сљедеће сједнице Савјета чланова.

## **Члан 11.**

### **Учешћа партиципације**

1. Чланови заједно имају 1000 учешћа. Та ће учешћа бити једнака финансијским улозима и правима гласа чланова.

2. Учешћа у партиципацији дијеле се међу члановима пропорционално изворним подацима сваког члана, израчунатим према сљедећој формули:

$$q = 1/3 (p1 + p2) + 1/3 (e1 + e2) + 1/3 (i1+i2)$$

Параметри у овој формули су просјечи изражени у хиљадама метричких тона, при чему се сваки дио од 1000 тона изнад цијелог броја занемарује. Не смију постојати дијелови учешћа.

q: изворни подаци кориштени за пропорционални израчун партиципације

p1: просјечна производња маслиновог уља у задњих шест година производње маслина

p2: просјечна производња столних маслина у задњих шест година узгоја маслина прерачуната у еквивалент маслиновог уља примјеном коефицијента конверзије од 16 посто

e1: просјечни (царински) извоз маслиновог уља у посљедњих шест календарских година који одговара завршним годинама година уroda маслина које се узимају у обзир за израчун p1

e2: просјечни (царински) извоз столних маслина у задњих шест календарских година који одговара завршним годинама година уroda маслина које се узимају у обзир за израчун p2, и прерачунати у њихов еквивалент маслиновог уља примјеном коефицијента конверзије од 16 посто

и1: просјечни (царински) увоз маслиновог уља у посљедњих шест календарских година који одговара завршним годинама година уroda маслина које се узимају у обзир за израчун п1

и2: просјечни (царински) увоз столних маслина у задњих шест календарских година који одговара завршним годинама година уroda маслина које се узимају у обзир за израчун п2, и прерачунати у њихов еквивалент маслиновог уља примјеном коефицијента конверзије од 16 посто

3. Почетна учешћа партиципације биће садржана у Анексу А овог Споразума. Одређени су у свјетлу просјека података за посљедњих шест година узгоја маслина и календарских година за које су доступни коначни подаци.

4. Ниједан члан не смије имати мање од пет учешћа. Ако се израчуном добије мање од пет учешћа појединог члана, учешће тог члана повећава се на пет, а учешћа осталих чланова пропорционално ће се смањити.

5. Савјет чланова ће на својој другој редовној сједници сваке календарске године усвојити учешћа партиципације израчуната према овом члану. Не доводећи у питање став (6) овог члана, таква расподјела ће бити на снази за наредну годину.

6. Кад год било која влада како је наведено у члану 4. став (3) постане или престане бити страна овог Споразума, или чланови промијене свој статус у смислу члана 16. став (8), Савјет чланова ће, за наредну годину да прерасподјели учешћа партиципације пропорционално броју учешћа у власништву сваког члана, према условима наведеним у овом члану. У случају приступања или повлачења из овог Споразума који се изврше током текуће године, прерасподјела ће се извршити искључиво у сврху гласања.

## **Члан 12.**

### **Сарадња са другим организацијама**

1. Међународни савјет за маслине може да договори консултације и сарадњу с Уједињеним нацијама и њиховим специјализованим агенцијама, посебно Конференцијом Уједињених нација за трговину и развој, другим одговарајућим међувладиним организацијама и релевантним међународним и регионалним организацијама. Такви договори могу да укључују споразуме о сарадњи с институцијама финансијске природе који могу да допринесу циљевима наведеним у члану 1. овог Споразума.

2. Сваки споразум о сарадњи успостављен између Међународног савјета за маслине и горе наведених међународних организација и/или институција који укључује значајне обавезе за Међународни савјет за маслине мора да добије претходно одобрење Савјета чланова у складу с чланом 10. став (3).

3. Примјена овог члана регулисана је Пословником о раду Међународног савјета за маслине.

---

**Поглавље IV**  
**Одбор за административне и финансијске послове**

**Члан 13.**

**Одбор за административне и финансијске послове**

1. Савјет чланова оснива Одбор за административне и финансијске послове који се састоји од најмање једног делегата сваког члана. Одбор за административне и финансијске послове састаје се најмање два пута годишње, прије сваке сједнице Савјета чланова.

2. Одбор за административне и финансијске послове одговоран је за функције описане у овом Споразуму и у Пословнику о раду. Посебно ће бити одговоран за:

разматрање годишњег програма рада Извршног секретаријата за функционисање Институције, посебно у погледу буџета, финансијских правила те интерних и статутарних правила, прије него што га поднесе Савјету чланова на усвајање на његовој другој редовној сједници у календарској години;

надзор над имплементацијом стандарда унутрашње контроле утврђених Пословником Међународног савјета за маслине и надзор над примјеном финансијских одредби из овог Споразума;

разматрање нацрта годишњег буџета Међународног савјета за маслине који је предложио извршни директор. Само нацрт буџета који је предложио Одбор за административне и финансијске послове подноси се Савјету чланова на усвајање;

разматрање и подношење сваке године рачуна за претходну финансијску годину Савјету чланова на усвајање на првој редовној сједници у календарској години заједно са свим другим мјерама које се баве финансијским и административним питањима;

пружање савјета и препорука о питањима која се односе на имплементацију овог Споразума;

испитивање и извјештавање Савјета чланова у вези са захтјевима за приступање нових чланова или у вези с повлачењем члана Међународног савјета за маслине;

преглед усклађености са начелима која су уграђена у члан 7. о именовањима особља у Извршном секретаријату и другим питањима која се односе на административна и организацијска питања.

3. Одбор за административне и финансијске послове обављаће, осим оних функција које су наведене у овом члану, било коју другу функцију коју му повјери Савјет својим Пословником и/или финансијском уредбом.

4. Савјет чланова ће да изради и усвоји детаљна правила у свом Пословнику о примјени ових одредби.

---

**Поглавље V**  
**Финансијске**  
**одредбе**

**Члан 14.**  
**Буџет**

1. Финансијска година мора да се подудара с календарском годином.
2. Има један једини буџет који се састоји од два одјељка:

Одјељак I: административни

Одјељак II: оперативни, укључујући посебно стандардизацију, техничку сарадњу и промоцију.

Савјет чланова одлучује о свим додатним одговарајућим пододјељцима узимајући у обзир циљеве Међународног савјета за маслине.

3. Буџет ће се финансирати из:

- a. износа доприноса сваког члана, који се утврђује пропорционално његовим учешћима партиципације утврђеним у складу с чланом 11. овог Споразума;
- b. субвенцијама и добровољним доприносима чланова, који ће бити регулисани одредбама садржаним у споразуму успостављеном између Међународног савјета за маслине и чланова донатора;
- c. донацијама влада и/или других извора;
- d. других облика допунских доприноса, укључујући услуге, научну и техничку опрему и/или особље које може да задовољи захтјеве одобрених програма;
- e. сваког другог прихода.

4. Међународни савјет за маслине ће да, као дио развоја међународне сарадње, настоји да обезбиједи такву битну финансијску и/или техничку помоћ која може да буде доступна од надлежних међународних, регионалних или националних организација, било финансијске или неке друге врсте.

Горе наведене износе Савјет чланова распоређује у свој буџет.

5. Износи буџета за које није преузета обавеза током једне календарске године могу да се пренесу у сљедеће календарске године као аванси за финансирање буџета како је наведено у финансијској уредби.

**Члан 15.**  
**Остала средства**

---

Осим буџета из члана 14., Међународном савјету за маслине могу се обезбиједити и друга средства чија се сврха, дјеловање и оправданост уређују Пословником.

Савјет чланова такође може да овласти Извршни секретаријат да управља средствима трећих страна. Услови и обим таквог овлашћења те обавезе које произилазе из управљања таквим средствима утврђују се финансијском уредбом.

## **Члан 16.**

### **Плаћање доприноса**

1. На својој другој сједници у календарској години, Савјет чланова утврђује укупни износ буџета из члана 14. овог Споразума и допринос који сваки члан мора платити за сљедећу календарску годину. Такав допринос ће се израчунати на основу учешћа сваког члана како је утврђено у члану 11. овог Споразума.

2. Савјет чланова ће да процијени почетни допринос сваког члана који постане страна овог Споразума након ступања на снагу истог. Такав допринос ће се израчунати на основу учешћа партиципације додијељених дотичном члану према члану 11. овог Споразума примијењеног на неистекли дио дотичне године. Износ доприноса који требају да плате остали чланови за ту календарску годину неће се мијењати.

3. Доприноси се плаћају у еврима и доспијевају од првог дана финансијске године, то јесте 1. јануара сваке године.

Доприноси чланова за финансијску годину током које су постали чланови Међународног савјета за маслине доспијевају на датум када су постали чланови.

4. Ако четири мјесеца након датума доспијећа доприноса члан није подмирио свој допринос у потпуности, Извршни секретаријат ће писати дотичном члану у року од седам дана како би од тог члана затражио плаћање.

5. Ако, по истеку периода од два мјесеца од датума захтјева Извршног секретаријата, дотични члан још није подмирио свој допринос, право гласа тог члана у Савјету чланова ће да буде суспендован све док не изврши пуну уплату свог доприноса.

Представници дотичног члана такође ће бити суспендовани из вршења изборне дужности у Савјету чланова као и у одборима и пододборима те из учествовања у активностима које финансира Међународни савјет за маслине у сљедећој години.

6. На првој редовној сједници у календарској години или ванредној сједници која слиједи након рока за уплату доприноса, Савјет чланова се обавјештава ако члан није подмирио свој допринос. Савјет чланова, осим члана с кашњењем, може, након саслушања истог и узимајући у обзир његову специфичну ситуацију као што су сукоби, природне катастрофе или потешкоће у приступу међународним финансијским

услугама, донијети било коју другу одлуку консензусом. Савјет чланова може да прилагоди програм рада Извршног секретаријата у свјетлу доприноса које чланови стварно плаћају.

7. Одредбе ставова (5) и (6) овог члана ће се примјењивати све док дотични члан у потпуности не плати доприносе.

8. Након двије узастопне године неплаћених доприноса, Савјет чланова може, саслушавши члана који има заостатак, да одлучи да ће исти престати уживати права чланства, али може учествовати на сједницама као посматрач у смислу члана 8. став (7).

9. Сваки члан који се повуче из Споразума и даље ће бити дужан да плати било коју од својих финансијских обавеза према овом Споразуму и неће имати право на поврат било каквих финансијских доприноса које је већ подмирио.

10. Ни у којем случају Савјет чланова не може да ослободи члана његових финансијских обавеза према овом Споразуму. Савјет чланова може консензусом да договори репрограмирање финансијских обавеза садашњих и претходних чланова.

#### **Члан 17.**

##### **Надзор**

1. Финансијски надзор Међународног савјета за маслине спроводи Одбор за административне и финансијске послове.

2. Финансијски извјештаји Међународног савјета за маслине за претходну календарску годину, овјерени од стране назависног ревизора, презентују се Одбору за административне и финансијске послове. Након анализе рачуна, Одбор ће на својој првој редовној сједници у календарској години да достави мишљење Савјету чланова на одобрење и објаву.

Приликом обављања горе наведеног ревизорског посла, назависни ревизори провјеравају усклађеност са финансијском уредбом на снази, као и функционисање и ефикасност постојећих механизма унутрашње контроле те биљеже обављени рад и откривене инциденте у годишњем извјештају, које ће представити Одбору за административне и финансијске послове.

Овај ревизорски извјештај ће бити презентован Савјету чланова на његовој првој редовној сједници.

Савјет чланова ће да именује независног ревизора који ће бити одговоран за анализу годишњих финансијских извјештаја Међународног савјета за маслине и за састављање горе наведеног извјештаја, како према одредбама финансијске уредбе тако и према њеним поступцима имплементације.

3. Осим тога, Савјет чланова на својој првој редовној сједници у календарској години разматра и усваја финансијски извјештај за претходну календарску годину који се односи на:

провјеру управљања средствима, имовином и готовином

---

Међународног савјета за маслине;

правилност финансијског пословања и његова усклађеност с важећим прописима и буџетским одредбама.

4. Накнадне контроле пословања обезбјеђују спољни ревизори у складу са одредбама финансијске уредбе.

5. На основу анализе ризика, најмање три члана могу да од Савјета затраже овлашћење за спровођење контрола над активностима Међународног савјета за маслине како би се обезбиједила усклађеност с важећим правилима и начелима доброг финансијског управљања и транспарентности.

Контроле ће се спроводити у блиској сарадњи с члановима Извршног секретаријата Међународног савјета за маслине у складу с правилима и процедурама дефинисаним Пословником и финансијским правилником Међународног савјета за маслине.

Релевантни извјештај представља се Савјету чланова на првој пленарној сједници након финализације извјештаја.

#### **Члан 18.**

##### **Ликвидација**

1. Савјет чланова ће, ако се распусти, најприје да предузме кораке наведене у члану 35. став (1).

2. По истеку овог Споразума, имовина Међународног савјета за маслине и било који необавезујући износи који произилазе из средстава наведених у члану 14. биће враћени члановима пропорционално укупном износу њихових учешћа који су на снази у то вријеме.

Добровољни прилози и донације наведени у члану 14. као и сви необавезујући износи наведени у члану 15. биће враћени дотичном члану, донатору или трећој страни.

### **Поглавље VI**

#### **Одредбе везане за стандардизацију**

#### **Члан 19.**

##### **Називи и дефиниције маслинових уља, уља од комине и столних маслина**

1. Називи и дефиниције маслинових уља, уља од маслинове комине и столних маслина описани су у анексима Б и Ц овог Споразума.

2. Савјет чланова може да изврши све такве измјене и допуне које сматра потребним или прикладним за називе и дефиниције маслинових уља, уља од маслинове комине и столних маслина

---

предвиђених у анексима Б и Ц овог Споразума.

## **Члан 20.**

### **Обавезе чланова**

1. Чланови Међународног савјета за маслине обавезују се да ће у својој међународној трговини примјењивати ознаке прописане у анексима Б и Ц и подстицаће њихову примјену у својој унутрашњој трговини.
2. Чланови се обавезују да ће у свом унутрашњем и међународном промету сузбити сваку употребу назива "маслиново уље", самостално или у комбинацији с другим ријечима, која није у складу с овим Споразумом. Ни у којем случају се назив „маслиново уље” не смије користити само за означавање уља комине маслине.
3. Савјет чланова утврђује стандарде критеријума квалитета и чистоће који се примјењују на међународну трговину чланова.
4. Чланови ће на свом државном подручју да обезбиједи заштиту ознака географског поријекла у смислу члана 22. став (1) Споразума о трговачким аспектима права интелектуалног власништва (Споразум TRIPS) који се односе на производе обухваћене овим Споразумом, у складу са важећим међународним правилима, поступцима и обавезама, посебно чланом 1. TRIPS Споразума.
5. Чланови ће, на захтјев, размјењивати информације о ознакама географског поријекла које су заштићене на њиховој територији, посебно с циљем јачања њихове правне заштите од било које праксе која би могла да утиче на њихову аутентичност или да наруши њихов углед.
6. Чланови су овлашћени да усвајају иницијативе осмишљене за информисање потрошача о специфичним карактеристикама заштићених ознака географског поријекла на њиховом државном подручју и за додавање вриједности таквим ознакама, у складу с примјењивим законским одредбама.

## **Члан 21.**

### **Међународна гаранцијска ознака Међународног савјета за маслине**

Савјет чланова може да донесе одредбе за примјену међународне ознаке гаранције квалитета којом се обезбјеђује усклађеност с међународним стандардима Међународног савјета за маслине. Примјена овог члана и одредбе о контроли уређују се Пословником.

## **Поглавље VII**

### **Опште одредбе**

## **Члан 22.**



---

## **Опште обавезе**

Чланови неће усвајати никакве мјере које су у супротности с њиховим обавезама према овом Споразуму или с општим циљевима наведеним у члану 1.

### **Члан 23.**

#### **Финансијска одговорност чланова**

Финансијска одговорност сваког члана према Међународном савјету за маслине и према осталим члановима ограничена је на обим његових обавеза према члану 16. који се односе на доприносе буџету на које се односи исти члан.

### **Члан 24.**

#### **Заштита животне средине и еколошки аспекти**

Чланови ће да посвете дужну пажњу побољшању праксе у свим фазама производње маслина и маслиновог уља како би се загарантовао развој одрживог узгоја маслина и да предузме мјере које Савјет чланова сматра потребним за побољшање или рјешавање било којег проблеме који се јављају у овој сфери.

### **Члан 25.**

#### **Информације**

Чланови се обавезују да ће ставити на располагање и да ће доставити Међународном савјету за маслине све статистике, податке и документацију која му је потребна за обављање његових функција према овом Споразуму, а посебно све информације које су му потребне за успостављање биланси за маслиново уље, уље од маслинове комине и столних маслина те стицање знања о националним политикама чланова за производе од маслина.

### **Члан 26.**

#### **Спорови и жалбе**

1. Сваки спор који се тиче тумачења или примјене овог Споразума и који се не ријеши преговорима биће, на захтјев било којег члана или чланова који су странка у спору, упућен Савјету чланова, који ће донијети одлуку у одсутности дотичног члана или чланова након тражења мишљења, према потреби, од Савјетодавног одбора. Састав и појединости о раду овог одбора утврђују се у Пословнику о раду.
2. Поткријепљено мишљење Савјетодавног одбора доставља се Савјету чланова, које ће у свим околностима ријешити спор након разматрања свих релевантних чињеница.
3. Свака притужба да члан, председавајући или замјеник председавајућег, док је обављао дужност председавајућег, није испунио своје обавезе према овом Споразуму, на захтјев члана који је

поднио притужбу, упућује се Савјету чланова. Савјет ће донијети одлуку у одсутности укључене стране или страна након савјетовања са заинтересованим странама и након тражења мишљења, гдје је то прикладно, од Савјетодавног одбора из става (1) овог члана. Примјена овог става детаљније ће се уредити Пословником о раду.

4. Ако Савјет чланова утврди да је члан прекршио овај Споразум, може том члану да наметне санкције, у распону од једноставног упозорења до суспензије права члана да учествује у доношењу одлука Савјета или док члан не испуни своје обавезе, или у складу с поступком из члана 34. искључи члана из учествовања у Споразуму. Члан о којем је ријеч имаће право да се обрати у посљедњој инстанци Међународном суду правде.

5. Ако Савјет чланова сматра да предсједавајући или замјеник предсједавајућег, када дјелује као предсједавајући, није извршио своје задатке у складу с овим Споразумом или Пословником о раду, може, на захтјев од најмање 50 посто присутних чланова да одлучује, било за само једну сједницу или за дуже трајање, да привремено суспендује овлашћења и функције дате предсједавајућем или замјенику предсједавајућег овим Споразумом или Пословником о раду и именује замјену међу члановима Савјета. Примјена овог става детаљније ће се уредити Пословником о раду.

6. Што се тиче било којег спора који се односи на трансакције с маслиновим уљима, уљима од маслинове комине и столним маслинама, Међународни савјет за маслине може дати одговарајуће препоруке члановима у вези са оснивањем и функционисањем међународне канцеларије за мирење и арбитражу за рјешавање таквих спорова.

#### **Члан 27. Депозитар**

Генерални секретар Уједињених нација овим се одређује као депозитар овог Споразума.

#### **Члан 28. Потпис, ратификација, прихватање и одобрење**

1. Овај Споразум ће бити отворен за потписивање у сједишту Уједињених нација од 1. јануара 2016. до укључујући 31. децембар 2016. странама Међународног споразума о маслиновом уљу и столним маслинама из 2005. и владама позваним на Конференцију Уједињених нација за преговоре о споразуму наслѣднику Међународног споразума о маслиновом уљу и столним маслинама, 2005.

2. Овај Споразум подлијеже ратификацији, прихватању или одобрењу од стране влада потписница у складу са својим уставним процедурама.

3. Свака влада наведена у члану 4. став (3) може:

(а) у тренутку потписивања овог Споразума, писаним путем да изјави да таквим потписом изражава свој пристапак да буде везана

овим Споразумом (коначни потпис); или

(b) након потписивања овог Споразума, да га ратификује, прихвати или одобри депоновањем инструмента у ту сврху код депозитара.

4. Инструменти ратификације, прихватања или одобрења биће похрањени код депозитара.

#### **Члан 29.**

##### **Приступање**

1. Овај Споразум ће бити отворен за приступање свакој влади како је дефинисано у члану 4. став (3) која може приступити овом Споразуму под условима које ће утврдити Савјет чланова, а које ће посебно имати број учешћа и рок за полагање инструмената приступања. Савјет чланова просљеђује ове услове депозитару. Поступак покретања приступања, преговоре о приступању и повезане одредбе утврђује Савјет чланова Пословником.

2. По окончању приступних преговора наведених у Пословнику, Савјет чланова доноси одлуку о приступању у складу с поступком из члана 10.

3. Након приступања, уговорна страна биће наведена у Анексу А овог Споразума, заједно са својим учешћима партиципације како је наведено у условима приступања.

4. Приступање се остварује полагањем исправе о приступању код депозитара. У инструментима о приступању наводи се да влада прихвата све услове које је утврдио Међународни савјет за маслине.

#### **Члан 30.**

##### **Обавјештење о привременој примјени**

1. Влада потписница која намјерава да ратификује, прихвати или одобри овај Споразум, или било која влада за коју је Савјет чланова утврдио услове за приступање, али која још није била у могућности да положи свој инструмент, може у било којем тренутку да обавијести депозитара да ће привремено да примјењује овај Споразум када он ступи на снагу у складу с чланом 31. или, ако је већ на снази, на одређени датум.

2. Влада која је поднијела обавјештење о привременој примјени према ставу (1) овог члана ће примјењивати овај Споразум када он ступи на снагу или, ако је већ на снази, на одређени датум и од тог ће тренутка бити уговорна страна. Остаће уговорна страна до датума полагања њезине исправе о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступању.

#### **Члан 31.**

##### **Ступање на снагу**

1. Овај Споразум коначно ступа на снагу 1. јануара 2017., под условом да најмање пет уговорних страна међу онима наведеним у Анексу А овог Споразума које чине најмање 80 посто учешћа од укупно 1000 учешћа партиципације су дефинитивно потписале овај Споразум или су га ратификовале, прихватиле или одобриле, или су му приступиле.

2. Ако 1. јануара 2017. овај Споразум није ступио на снагу у складу са ставом (1) овог члана, привремено ће ступити на снагу ако су до тог датума уговорне стране које задовољавају захтјеве процента из става (1) овог члана потписале овај Споразум дефинитивно или су га ратификовале, прихватиле или одобриле, или су обавијестиле депозитара да ће овај Споразум примјењивати привремено.

3. Ако 31. децембра 2016. захтјеви за ступање на снагу према ставу (1) или ставу (2) овог члана нису испуњени, депозитар ће позвати оне уговорне стране које су дефинитивно потписале овај Споразум или су га ратификовале, прихватиле или одобриле, или су обавијестиле да ће овај Споразум примјењивати привремено, како би одлучиле хоће ли овај Споразум међу собом коначно или привремено ставити на снагу, у потпуности или дјелимично, на датум који сами одреде.

4. За сваку уговорну страну која депонује исправу о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступању након ступања на снагу овог Споразума, овај Споразум ступа на снагу на дан таквог депоновања.

### **Члан 32. Измјене и допуне**

1. Међународни савјет за маслине може, дјелујући путем Савјета чланова, да измијени овај Споразум консензусом.

2. Савјет чланова одредиће датум до којег ће чланови обавијестити депозитара о прихватању дотичне измјене и допуне.

3. Измјена и допуна ступа на снагу 90 дана након што депозитар прими обавјештење о њеном прихватању од свих чланова. Ако овај захтјев није испуњен до датума који одреди Савјет чланова у складу са ставом (2) овог члана, измјена ће се сматрати повученом.

4. Ажурирања Анекса А у складу с чланом 11. став (5) неће се, за потребе овог члана, сматрати измјенама и допунама.

### **Члан 33. Повлачење**

1. Сваки члан може да се повуче из овог Споразума у било којем тренутку након ступања на снагу овог Споразума давањем писменог обавјештења депозитару о повлачењу. Члан ће истовремено писаним путем обавијестити Међународни савјет за маслине о активностима које је предузео.

2. Повлачење према овом члану ступа на снагу 90 дана након што депозитар прими обавјештење.

#### **Члан 34.**

##### **Искључење**

Не доводећи у питање члан 26., ако Савјет чланова одлучи да је било који члан прекршио своје обавезе према овом Споразуму и даље одлучи да такво кршење значајно нарушава имплементацију овог Споразума, он може, образложеном одлуком осталих чланова коју доносе консензусом и у одсутности дотичног члана, искључити тог члана из овог Споразума. Међународни савјет за маслине одмах ће да обавијести депозитара о својој одлуци. Дотични члан престаје да буде страна овог Споразума 30 дана након датума одлуке Савјета чланова. Након датума одлуке о искључењу члана не настају нове финансијске обавезе.

#### **Члан 35.**

##### **Поравнање рачуна**

1. Савјет чланова ће одредити свако поравнање рачуна које сматра праведним, узимајући у обзир све обавезе које повлаче правне посљедице за Међународни савјет за маслине и које би имале посљедице на допринос члана који се повукао из овог Споразума или који је искључен из Међународног савјета за маслине или је на други начин престао бити страна овог Споразума, као и вријеме потребно да се обезбиједи одговарајући прелаз, посебно када се такве обавезе морају раскинути.

Без обзира на одредбе горњег подстава, такав члан је дужан да плати све износе које дугује Међународном савјету за маслине у односу на период током којег је био члан.

2. Након раскида овог Споразума, ниједан члан наведен у ставу (1) овог члана неће имати право на било какав удио у приходима од ликвидације или друге имовине Међународног савјета за маслине; нити ће бити оптерећен било којим дијелом дефицита, ако га има, Међународног савјета за маслине.

#### **Члан 36.**

##### **Трајање, продужење и раскид**

1. Овај Споразум остаје на снази до 31. децембра 2026. године.
2. Савјет чланова може да продужи овај Споразум. Савјет чланова ће обавијестити депозитара о сваком таквом продужењу. Сваки члан који не прихвата такво продужење овог Споразума о томе ће обавијестити Међународни савјет за маслине и престаће да буде уговорна страна овог Споразума од почетка периода продужења.
3. Ако је прије 31. децембра 2026. или прије истека продужења како је одлучио Савјет чланова, Савјет чланова испредговарао нови

---

споразум, али он још није ступио на снагу ни коначно ни привремено, овај Споразум остаје на снази након датума истека док нови споразум не ступи на снагу у трајању од највише 12 мјесеци.

4. Савјет чланова може да одлучи о раскиду овог Споразума консензусом. Обавезе чланова трају до дана престанка који одреди Савјет чланова.

5. Без обзира на истек или раскид овог Споразума, Међународни савјет за маслине ће да настави да постоји онолико дуго колико је потребно у сврху спровођења ликвидације Међународног савјета за маслине, укључујући поравнање рачуна, те ће током тог периода имати таква овлашћења и функције које могу да буду потребне за те сврхе.

6. Савјет чланова ће да обавијести депозитара о свакој одлуци донесеној према овом члану.

### **Члан 37.**

#### **Резерве**

Никакве резерве се не могу ставити у односу на било коју од одредби овог Споразума.

У ПОТВРДУ ТОГА су доље потписани, прописно овлашћени за то, потписали овај Споразум на наведене датуме.

САЧИЊЕНО у Женеви 9. октобра 2015., при чему су текстови овог Споразума на арапском, енглеском, француском и шпанском језику једнако вјеродостојни.

---

## Анекс А

### Учешћа партиципације у буџету Организације утврђена у складу с чланом 11.

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| Албанија.....                   | 5     |
| Алжир .....                     | 19    |
| Аргентина.....                  | 18    |
| Египат.....                     | 23    |
| Европска унија.....             | 717   |
| Иран (Исламска Република) ..... | 5     |
| Ирак .....                      | 5     |
| Израел .....                    |       |
| Јордан.....                     | 8     |
| Либан .....                     | 6     |
| Либија .....                    |       |
| Мароко .....                    | 41    |
| Црна Гора .....                 | 5     |
| Тунис .....                     | 67    |
| Турска.....                     | 66    |
| Уругвај .....                   | 5     |
| УКУПНО:.....                    | 1,000 |

## Анекс Б

### Ознаке и дефиниције маслинових уља и уља од маслинове комине

Ознаке маслинових уља и уља од маслинове комине наведене су у наставку с дефиницијом која одговара свакој ознаци:

#### I. Маслинова уља

A. **Дјевичанска маслинова уља:** уља која су добијена из плода маслиновог дрвета (*Olea europaea* L.) искључиво механичким или другим физичким поступцима под условима, посебно топлотним условима, који не доводе до кварења уља и која нису подвргнута било каквој обради осим прања, декантирања, центрифугирања и филтрације. Дјевичанска маслинова уља класификују се и означавају како слиједи:

(a) Дјевичанска маслинова уља прикладна за конзумацију таква каква јесу:

(i) екстра дјевичанско маслиново уље: дјевичанско маслиново уље, чије физичко-хемијске и органолептичке карактеристике одговарају онима утврђенима за ову категорију у трговачком стандарду Међународног савјета за маслине;

(ii) дјевичанско маслиново уље: дјевичанско маслиново уље, чије физичко-хемијске и органолептичке карактеристике одговарају онима утврђенима за ову категорију у трговачком стандарду Међународног савјета за маслине;

(iii) обично дјевичанско маслиново уље: дјевичанско маслиново уље чије физичко-хемијске и органолептичке карактеристике одговарају онима утврђенима за ову категорију у трговачком стандарду Међународног савјета за маслине.<sup>1</sup>

(b) дјевичанска маслинова уља која морају да буду подвргнута обради прије конзумације:

Лампанте дјевичанско маслиново уље: дјевичанско маслиново уље, чије физичко-хемијске и органолептичке карактеристике одговарају онима прописаним за ову категорију у трговачком стандарду Међународног савјета за маслине. Намијењен је рафинисању за људску исхрану или је намијењен за техничку употребу.

B. **Рафинисано маслиново уље:** маслиново уље добијено рафинисањем дјевичанских маслинових уља, чије физичко-хемијске карактеристике одговарају онима утврђенима за ову категорију у трговачком стандарду Међународног савјета за маслине.<sup>2</sup>

C. **Маслиново уље састављено од рафинисаног маслиновог уља и дјевичанских маслинових уља:** уље које се састоји од мјешавине рафинисаног маслиновог уља и дјевичанских маслинових уља прикладних за конзумацију онаквима какви јесу, чије физичко-хемијске карактеристике одговарају онима прописаним за ову категорију у трговачком стандарду Међународног савјета за маслине.



1 Овај производ се смије продавати директно потрошачу само ако је то допуштено у земљи малопродаје. Ако није допуштено, ознака овог производа мора да буде у складу са законским одредбама дотичне земље.

2 Овај производ се смије продавати директно потрошачу само ако је то допуштено у земљи малопродаје.

## II. Уље комине маслине<sup>3</sup>

је уље добијено обрадом уља комине маслина средствима за отапање или другим физичким поступцима, искључујући уља добијена процесима реестерификације и било какве мјешавине с уљима других врста. Класификује се како слиједи:

- A. **Сирово уље комине маслина:** уље комине маслина чије физичко-хемијске карактеристике одговарају онима које су за ову категорију прописане у трговачком стандарду Међународног савјета за маслине. Намијењено је рафинисању за људску прехрану или је намијењено за техничку употребу.
- B. **Рафинисано уље комине маслина:** уље добијено рафинисањем сировог уља комине маслина, чије физичко-хемијске карактеристике одговарају онима које су утврђене за ову категорију у трговачком стандарду Међународног савјета за маслине.<sup>2</sup>
- C. **Уље маслинове комине састављено од рафинисаног уља комине и дјевичанских маслинових уља:** уље које се састоји од мјешавине рафинисаног уља комине и дјевичанских маслинових уља прикладних за конзумацију онаквима какви јесу, чије физичко-хемијске карактеристике одговарају онима прописаним за ову категорију у трговачким стандардима Међународног савјета за маслине. Ни у којем случају ова мјешавина се не смије звати "маслиново уље".

<sup>2</sup> Овај производ се смије продавати директно потрошачу само ако је то допуштено у земљи малопродаје.

<sup>3</sup> Маслиново уље комине не може се продавати под ознаком или дефиницијом "маслиново уље".

## **Анекс Ц**

### **Ознаке и дефиниције врста столних маслина**

Столне маслине класификују се у један од следећих типова:

- (i) Зелене маслине: плодови убрани током периода сазријевања, прије бојења и када су достигли нормалну величину. Могу варирати у боји од зелене до сламнато жуте.
- (ii) Маслине које мијењају боју: плодови убрани прије постизања степена потпуне зрелости, код промјене боје. Могу варирати у боји од ружичасте до винске ружичасте или смеђе.
- (iii) Црне маслине: плодови убрани кад су потпуно зрели или мало прије пуне зрелости. Могу варирати у боји од црвенкасто црне до љубичасто црне, дубоко љубичасте, зеленкасто црне или тамно кестењасте.

Трговачке припреме столних маслина, укључујући посебне врсте прераде, регулишу се важећим трговачким стандардима Међународног савјета за маслине.

---

# **МЕЂУНАРОДНИ САВЈЕТ ЗА МАСЛИНЕ**

---

## **АНЕКС 1**

### **Узорак**

#### **ВЕРБАЛНА НОТА**

Амбасада ..... у Шпанији одаје своје поштовање Извршном секретаријату Међународног савјета за маслине и има част да објави да држава ..... испуњава захтјев према члану 29. Међународног споразума о маслиновом уљу и столним маслинама, 2015., за приступање наведеном споразуму. Стога тражи од Извршног секретаријата да обавијести Савјет чланова Међународног савјета за маслине о својој намјери приступања те да од Савјета затражи да утврди услове за њено приступање.

Амбасада..... у Шпанији користи ову прилику да Извршном секретаријату Међународног савјета за маслине поново изнесе изразе свог дубоког поштовања.

(Потписано и овјерено)

ИЗВРШНИ СЕКРЕТАРИЈАТ МЕЂУНАРОДНОГ САВЈЕТА ЗА МАСЛИНЕ

## **МЕЂУНАРОДНИ САВЈЕТ ЗА МАСЛИНЕ**

---

**АНЕКС 2 - МОДЕЛ ИНСТРУМЕНАТА О ПРИСТУПАЊУ** (којег потписује шеф државе, предсједник владе или министар иностраних послова)

### **ПРИСТУПАЊЕ**

БУДУЋИ да је Међународни споразум о маслиновом уљу и столним маслинама, 2015. ступио на снагу 1. јануара 2017., ја (име и титула шефа државе, предсједника владе или министра иностраних послова), изјављујем да Влада (име државе), након што је прегледала Споразум, приступа горе наведеном Споразуму и обавезује се да ће вјерно да извршава и спроводи одредбе које су у њему садржане.

У ПОТВРДУ ТОГА, потписао сам инструмент о приступању у (мјесто), дана (датум). (потпис)

\*\*\*\*\*